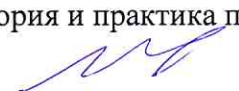


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**
«Севастопольский государственный университет»

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой
«Теория и практика перевода»

 /Н.С. Руденко/

« 29 » 03 2023 г.

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института общественных наук
и международных отношений

 /Д.Б. Татарков/

2023 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

45.03.02 Лингвистика

(шифр и название направления подготовки)

Перевод и переводоведение

(наименование профиля/специализации)

Бакалавриат

(уровень высшего образования)

очная, 2023 год набора

(форма обучения, год набора)

Севастополь
2023

Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969.

Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации рассмотрены и одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода» от «29» 03 2023 г., протокол № 8.

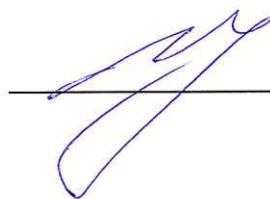
РАЗРАБОТАНО:

Руководитель образовательной программы

Кандидат филологических наук, доцент,

Заведующий кафедрой

«Теория и практика перевода»



Н.С. Руденко

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения
2. Составляющие элементы процесса оценки компетенций
3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания
4. Типовые вопросы, контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы
5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

1. Общие положения

Фонды оценочных средств государственной итоговой аттестации предназначены для оценки результатов освоения обучающимися основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль – Перевод и переводоведение), определения уровня сформированности компетенций и уровня подготовленности обучающихся к решению профессиональных задач.

Результаты освоения основной образовательной программы высшего образования определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и навыки в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Фонды оценочных средств для итоговой государственной итоговой аттестации включают описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания, типовые вопросы, контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

2. Составляющие элементы процесса оценки компетенций

2.1. Составляющие элементы процесса оценки компетенций в ходе итогового государственного экзамена

Наименование дисциплин (дидактических единиц) и (или) модулей	Объект оценки (что оценивается?)	Код контролируемой компетенции
Модуль 1. Теоретический вопрос.	Знание законов логики и научного мышления; умение осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации; Знание основ делового стиля, лексико-грамматического минимум и основные синтаксические нормы общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности; знание исторических, цивилизационных, этнических, культурных, языковых особенностей стран изучаемых языков; владение навыками коммуникации в мультикультурном пространстве; владение навыками применения способов мобилизации адаптационных резервов организма посредством применения специфических двигательных действий,	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 УК-7 УК-8 УК-9 УК-10 УК-11 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ПК-1 ПК-2

	для эффективного выполнения прикладных требований профессии и обеспечения трудового долголетия, создания и поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности; базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах; системные знания о фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в синхронии и диахронии и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; знания, охватывающие лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах; модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную; концептуальные положения и требования к организации образовательного процесса по иностранным языкам, особенности планирования и проектирования образовательного процесса по иностранным языкам; содержание, формы, методы и средства обучения иностранным языкам, методики и современные образовательные технологии обучения иностранному языку; ситуационные речевые клише и правила этикета, принятые в родной и иноязычной культурах, способы быстрого запоминания новой лексики, основы переводческой скорописи; алгоритм предпереводческого и постпереводческого анализа, основы общей теории и практики перевода, основные сервисы и программы автоматизации перевода	ПК-3
Модуль 2. Практикум по английскому языку	владение навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности; оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач;	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5

	определять коммуникативную направленность синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; владение навыками коммуникации в мультикультурном пространстве; владение навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами; владение навыками использования разноуровневых средств языка для выражения разных значений для решения широкого круга коммуникативных задач, включая профессиональные; владение навыками создания логичных, содержательных, обладающих смысловой и структурной завершенностью устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации; умение определять лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; умение распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику, быстро переходить с одного языка на другой; владение навыками устного сопроводительного и последовательного перевода; владение навыками выполнения письменного перевода с соблюдением эквивалентности, лексической грамматических, синтаксических и стилистических норм	УК-6 УК-9 УК-11 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-4 ПК-1 ПК-2 ПК-3
Модуль 3. Практикум по второму иностранному языку	владение навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности; оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач; определять коммуникативную направленность синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; владение навыками коммуникации в мультикультурном пространстве; владение навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами; владение навыками использования разноуровневых средств языка для выражения разных значений для решения широкого круга коммуникативных задач, включая	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 УК-9 УК-11 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-4 ПК-1 ПК-2 ПК-3

	профессиональные; владение навыками создания логичных, содержательных, обладающих смысловой и структурной завершенностью устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации; умение определять лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; умение распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику, быстро переходить с одного языка на другой; владение навыками устного сопроводительного и последовательного перевода; владение навыками выполнения письменного перевода с соблюдением эквивалентности, лексической грамматических, синтаксических и стилистических норм	
--	---	--

2.2. Составляющие элементы процесса оценки компетенций в ходе защиты выпускной квалификационной работы

Элемент защиты	Оцениваемые разделы ВКР и материалы, представленные на защиту	Объект оценки (что оценивается?)	Код контролируемой компетенции
Доклад	Все разделы ВКР	Структурированность, научность, логичность, четкость, глубина научной обработки материала, полнота раскрытия решенных задач для достижения поставленной цели, аргументированность выводов	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5 УК-6, УК-7, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3
Ответы на вопросы	Все разделы ВКР	Правильность, полнота, глубина, оригинальность мышления	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5 УК-6, УК-7, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3
Иллюстративный (графический) материал (презентация и	Графики Таблицы Презентация к докладу	информативность, соответствие содержанию ВКР, наглядность, достаточность,	УК-1, ОПК-5, ОПК-6

раздаточные материалы)		соответствие содержанию доклада	
Пояснительная записка (все разделы ВКР, библиографический список)	Введение	Актуальность темы; цель, соответствующая заявленной теме; круг взаимосвязанных задач, определенных поставленной целью; объект и предмет исследования; методы исследования; теоретическая и (или) практическая значимость исследования, наличие элемента теоретической, практической, методической новизны	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5 УК-6, УК-7, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3
	Раздел 1	Содержательность и глубина проведенного теоретического исследования поставленной проблемы (1 глава), аргументированность выводов	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5 УК-6, УК-7, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3
	Раздел 2	Адекватность использования результатов теоретического исследования поставленной проблемы в ходе практического анализа, качество проведенного эксперимента и его описания (при наличии)	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5 УК-6, УК-8, УК-9, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3
	Заключение	Аргументированность, конкретность и убедительность выводов Оригинальность и практическая и (или) теоретическая значимость предложений и рекомендаций	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5 УК-6, УК-7, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-3
	Библиографический список	Соответствие библиографического списка и его оформления требованиям ГОСТ, количество источников, обеспечивающее достоверность результатов, качество оформления цитирования и ссылок	УК-1, УК-2, УК-4

3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

3.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции	Критерии оценивания	Показатели уровня сформированности компетенций			
		Низкий (репродуктивный)	Средний (адаптивный)	Достаточный (эвристический)	Высокий (творческий)
УК-1	Знание законов логики и научного мышления	Не знает законы логики и научного мышления	Знает поверхностно законы логики и научного мышления	Знает достаточно законы логики и научного мышления	Знает глубоко законы логики и научного мышления
	Умение осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации	Не умеет осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации	Умеет с трудом осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации	В целом умеет осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации	Умеет отлично осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации
	Владение навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности	Не владеет навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности	Слабо владеет навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности	В целом владеет навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности	Отлично владеет навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности
УК-2	Знание видов проектов и проектных продуктов, структуру проекта и алгоритм работы над проектом	Не знает виды проектов и проектных продуктов, структуру проекта и алгоритм работы над проектом	Знает поверхностно виды проектов и проектных продуктов, структуру проекта и алгоритм работы над проектом	Знает достаточно виды проектов и проектных продуктов, структуру проекта и алгоритм работы над проектом	Знает глубоко виды проектов и проектных продуктов, структуру проекта и алгоритм работы над проектом
	Умение определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения; генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей: перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов	Не умеет определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения; генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей: перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов	Умеет с трудом определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения; генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей: перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов	Умеет достаточно определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения; генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей: перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов	Отлично умеет определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения; генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей: перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки

					новых оптимальных алгоритмов
	Владение навыками оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач	Не владеет навыками оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач	Слабо владеет навыками оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач	Владеет достаточно навыками оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач	Свободно владеет навыками оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач
УК-3	Знание правил многоуровневого согласования взаимодействия в системе индивид-коллектив-общество, современные тенденции формирования общественных запросов	Не знает многоуровневое согласование взаимодействия в системе индивид-коллектив-общество, современные тенденции формирования общественных запросов	Знает поверхностно многоуровневое согласование взаимодействия в системе индивид-коллектив-общество, современные тенденции формирования общественных запросов	Знает достаточно многоуровневое согласование взаимодействия в системе индивид-коллектив-общество, современные тенденции формирования общественных запросов	Знает глубоко многоуровневое согласование взаимодействия в системе индивид-коллектив-общество, современные тенденции формирования общественных запросов
	Умение согласовывать свой потенциал с возможностями команды и реализовывать взятые на себя обязательства	Не умеет согласовывать свой потенциал с возможностями команды и реализовывать взятые на себя обязательства	Умеет с трудом согласовывать свой потенциал с возможностями команды и реализовывать взятые на себя обязательства	Умеет достаточно согласовывать свой потенциал с возможностями команды и реализовывать взятые на себя обязательства	Отлично умеет согласовывать свой потенциал с возможностями команды и реализовывать взятые на себя обязательства
	Владение навыками участия в социальных проектах и командной работы	Не владеет навыками участия в социальных проектах и командной работы	Слабо владеет навыками участия в социальных проектах и командной работы	Владеет достаточно навыками участия в социальных проектах и командной работы	Свободно владеет навыками участия в социальных проектах и командной работы
УК-4	Знание основ делового стиля, лексико-грамматического минимума и основных синтаксических норм общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Не знает основ делового стиля, лексико-грамматического минимума и основных синтаксических норм общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Знает поверхностно основы делового стиля, лексико-грамматический минимум и основные синтаксические нормы общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Знает достаточно основы делового стиля, лексико-грамматический минимум и основные синтаксические нормы общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Знает глубоко основы делового стиля, лексико-грамматический минимум и основные синтаксические нормы общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности
	Умение определять коммуникативную направленность	Не умеет определять коммуникативную направленность	Умеет с трудом определять коммуникативную направленность	Умеет достаточно определять коммуникативную направленность	Отлично умеет определять коммуникативную направленность

	синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей	синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей	направленность синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей	направленность синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей	ую направленность синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей
	Владение навыками использования словарей и справочников как источников для расширения коммуникативного поля на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Не владеет навыками использования словарей и справочников как источников для расширения коммуникативного поля на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Слабо владеет навыками использования словарей и справочников как источников для расширения коммуникативного поля на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Владеет достаточно навыками использования словарей и справочников как источников для расширения коммуникативного поля на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности	Свободно владеет навыками использования словарей и справочников как источников для расширения коммуникативного поля на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности
УК-5	Знание исторических, цивилизационных, этнических, культурных, языковых особенностей стран изучаемых языков	Не знает исторические, цивилизационные, этнические, культурные, языковые особенности стран изучаемых языков	Знает поверхностно исторические, цивилизационные, этнические, культурные, языковые особенности стран изучаемых языков	Знает достаточно исторические, цивилизационные, этнические, культурные, языковые особенности стран изучаемых языков	Знает глубоко исторические, цивилизационные, этнические, культурные, языковые особенности стран изучаемых языков
	Умение воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском, социально-историческом, этническом и цивилизационном контекстах	Не умеет воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском, социально-историческом, этническом и цивилизационном контекстах	Умеет с трудом воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском, социально-историческом, этническом и цивилизационном контекстах	Умеет достаточно воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском, социально-историческом, этническом и цивилизационном контекстах	Отлично умеет воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском, социально-историческом, этническом и цивилизационном контекстах
	Владение навыками коммуникации в мультикультурном пространстве	Не владеет навыками коммуникации в мультикультурном пространстве	Слабо владеет навыками коммуникации в мультикультурном пространстве	Владеет достаточно навыками коммуникации в мультикультурном пространстве	Свободно владеет навыками коммуникации в мультикультурном пространстве
УК-6	Знание принципов самоорганизации и саморазвития в сфере профессиональной деятельности	Не знает принципы самоорганизации и саморазвития в сфере профессиональной деятельности	Знает поверхностно принципы самоорганизации и саморазвития в сфере профессиональной	Знает достаточно принципы самоорганизации и саморазвития в сфере профессиональной	Знает глубоко принципы самоорганизации и саморазвития в сфере

			деятельности	деятельности	профессиональ ной деятельности
	Умение управлять своим временем, выстраивать текущие и долгосрочные планы самореализации; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций	Не умеет управлять своим временем, выстраивать текущие и долгосрочные планы самореализации; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций	Умеет с трудом управлять своим временем, выстраивать текущие и долгосрочные планы самореализации; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций	Умеет достаточно управлять своим временем, выстраивать текущие и долгосрочные планы самореализации; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций	Отлично умеет управлять своим временем, выстраивать текущие и долгосрочные планы самореализации; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций
	Владение навыками реализации траектории саморазвития	Не владеет навыками реализации траектории саморазвития	Слабо владеет навыками реализации траектории саморазвития	Владеет достаточно навыками реализации траектории саморазвития	Свободно владеет навыками реализации траектории саморазвития
УК-7	Знание норм здорового образа жизни, принципов физического воспитания и укрепления здоровья; особенностей функциональных систем организма	Не знает нормы здорового образа жизни, принципы физического воспитания и укрепления здоровья; особенности функциональных систем организма	Знает поверхностно нормы здорового образа жизни, принципы физического воспитания и укрепления здоровья; особенности функциональных систем организма	Знает достаточно нормы здорового образа жизни, принципы физического воспитания и укрепления здоровья; особенности функциональных систем организма	Знает глубоко нормы здорового образа жизни, принципы физического воспитания и укрепления здоровья; особенности функциональных систем организма
	Умение применять качественное разнообразие физических упражнений для развития и сохранения устойчивой и высокой работоспособности	Не умеет применять качественное разнообразие физических упражнений для развития и сохранения устойчивой и высокой работоспособности	Умеет с трудом применять качественное разнообразие физических упражнений для развития и сохранения устойчивой и высокой работоспособности	Умеет достаточно применять качественное разнообразие физических упражнений для развития и сохранения устойчивой и высокой работоспособности	Отлично умеет применять качественное разнообразие физических упражнений для развития и сохранения устойчивой и высокой работоспособности
	Владение навыками применения способов мобилизации резервов организма посредством применения специфических действий, для эффективного выполнения прикладных требований профессии и обеспечения трудового долголетия	Не владеет навыками применения способов мобилизации резервов организма посредством применения специфических действий, для эффективного выполнения прикладных требований профессии и обеспечения	Слабо владеет навыками применения способов мобилизации резервов организма посредством применения специфических действий, для эффективного выполнения прикладных требований профессии и	Владеет достаточно навыками применения способов мобилизации резервов организма посредством применения специфических действий, для эффективного выполнения прикладных требований профессии и	Свободно владеет навыками применения способов мобилизации резервов организма посредством применения специфических действий, для эффективного выполнения прикладных

[illegible]

	(нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека	комфортного (нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека	комфортного (нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека	комфортного (нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека	в чрезвычайной ситуации создания комфортного (нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека
УК-9	Знание содержания, функции и тактики процесса эффективного группового командного взаимодействия	Не знает содержание, функции и тактику процесса эффективного группового командного взаимодействия	Знает поверхностно содержание, функции и тактику процесса эффективного группового командного взаимодействия	Знает достаточно содержание, функции и тактику процесса эффективного группового командного взаимодействия	Знает глубоко содержание, функции и тактику процесса эффективного группового командного взаимодействия
	Умение психологически грамотно распределять функции и социальные роли при осуществлении групповой работы; предотвращать групповые конфликты	Не умеет психологически грамотно распределять функции и социальные роли при осуществлении групповой работы; предотвращать групповые конфликты	Умеет с трудом психологически грамотно распределять функции и социальные роли при осуществлении групповой работы; предотвращать групповые конфликты	Умеет достаточно психологически грамотно распределять функции и социальные роли при осуществлении групповой работы; предотвращать групповые конфликты	Отлично умеет психологически грамотно распределять функции и социальные роли при осуществлении групповой работы; предотвращать групповые конфликты
	Владение навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами	Не владеет навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами	Слабо владеет навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами	Владеет достаточно навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами	Свободно владеет навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами
УК-10	Знание закономерностей экономического развития общественного производства	Не знает закономерности экономического развития общественного производства	Знает поверхностно закономерности экономического развития общественного производства	Знает достаточно закономерности экономического развития общественного производства	Знает глубоко закономерности экономического развития общественного производства
	Умение ориентироваться в сложных процессах современной экономической жизни	Не умеет ориентироваться в сложных процессах современной экономической жизни	Умеет с трудом ориентироваться в сложных процессах современной экономической жизни	Умеет достаточно ориентироваться в сложных процессах современной экономической жизни	Отлично умеет ориентироваться в сложных процессах современной экономической жизни
	Владение навыками использования экономических законов для наиболее полного удовлетворения материальных и социально-экономических потребностей	Не владеет навыками использования экономических законов для наиболее полного удовлетворения материальных и социально-экономических потребностей	Слабо владеет навыками использования экономических законов для наиболее полного удовлетворения материальных и социально-экономических потребностей	Владеет достаточно навыками использования экономических законов для наиболее полного удовлетворения материальных и социально-экономических потребностей	Свободно владеет навыками использования экономических законов для наиболее полного удовлетворения материальных и социально-экономических потребностей
УК-11	Знание структуры и особенности правовой системы России, содержание основных	Не знает структуру и особенности правовой системы России, содержание	Знает поверхностно структуру и особенности правовой системы	Знает достаточно структуру и особенности правовой системы	Знает глубоко структуру и особенности правовой системы

	правовых понятий, юридических терминов	основных правовых понятий, юридических терминов	России, содержание основных правовых понятий, юридических терминов	России, содержание основных правовых понятий, юридических терминов	системы России, содержание основных правовых понятий, юридических терминов
	Умение пользоваться юридическим понятийным аппаратом, решать ситуативные задачи, руководствуясь нормативно-правовой базой	Не умеет пользоваться юридическим понятийным аппаратом, решать ситуативные задачи, руководствуясь нормативно-правовой базой	Умеет с трудом пользоваться юридическим понятийным аппаратом, решать ситуативные задачи, руководствуясь нормативно-правовой базой	Умеет достаточно пользоваться юридическим понятийным аппаратом, решать ситуативные задачи, руководствуясь нормативно-правовой базой	Отлично умеет пользоваться юридическим понятийным аппаратом, решать ситуативные задачи, руководствуясь нормативно-правовой базой
	Владение навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности	Не владеет навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности	Слабо владеет навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности	Владеет достаточно навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности	Свободно владеет навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности
ОПК-1	Знание о фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в синхронии и диахронии и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Не знает о фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в синхронии и диахронии и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает поверхностно о фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в синхронии и диахронии и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает достаточно о фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в синхронии и диахронии и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает глубоко о фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в синхронии и диахронии и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
	Умение применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформлять свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка	Не умеет применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформлять свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка	Умеет с трудом применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформлять свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка	Умеет достаточно применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформлять свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка	Отлично умеет применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформлять свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка
	Владение навыками использования разноуровневых средств языка для выражения разных значений для решения широкого круга коммуникативных задач, включая профессиональные	Не владеет навыками использования разноуровневых средств языка для выражения разных значений для решения широкого круга коммуникативных задач, включая профессиональные	Слабо владеет навыками использования разноуровневых средств языка для выражения разных значений для решения широкого круга коммуникативных задач, включая	Владеет достаточно навыками использования разноуровневых средств языка для выражения разных значений для решения широкого круга коммуникативных задач, включая	Свободно владеет навыками использования разноуровневых средств языка для выражения разных значений для решения широкого круга

			профессиональные	профессиональные	коммуникативных задач, включая профессиональные
ОПК-2	Знание психолого-педагогических основ и методик обучения иностранным языкам и культурам	Не знает психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам	Знает поверхностно психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам	Знает достаточно психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам	Знает глубоко психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам
	Умение применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам	Не умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам	Умеет с трудом применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам	Умеет достаточно применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам	Отлично умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам
	Владение навыками использования эффективных образовательных технологий и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации	Не владеет навыками использования эффективных образовательных технологий и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации	Слабо владеет навыками использования эффективных образовательных технологий и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации	Владеет достаточно навыками использования эффективных образовательных технологий и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации	Свободно владеет навыками использования эффективных образовательных технологий и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации
ОПК-3	Знание лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах	Не знает лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах	Знает поверхностно лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах	Знает достаточно лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах	Знает глубоко лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах
	Умение адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать	Не умеет адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать	Умеет с трудом адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно	Умеет достаточно адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно	Отлично умеет адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную

	принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
	Владение навыками создания логичных, содержательных, обладающих смысловой и структурной завершенностью устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Не владеет навыками создания логичных, содержательных, обладающих смысловой и структурной завершенностью устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Слабо владеет навыками создания логичных, содержательных, обладающих смысловой и структурной завершенностью устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Владеет достаточно навыками создания логичных, содержательных, обладающих смысловой и структурной завершенностью устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Свободно владеет навыками создания логичных, содержательных, обладающих смысловой и структурной завершенностью устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации
ОПК-4	Знание моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную	Не знает модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную	Знает поверхностно модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную	Знает достаточно модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную	Знает глубоко модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную
	Умение определять лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	Не умеет определять лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	Умеет с трудом определять лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	Умеет достаточно определять лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	Отлично умеет определять лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия
	Владение навыками реализации собственных целей взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	Не владеет навыками реализации собственных целей взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические нормы поведения, принятые	Слабо владеет навыками реализации собственных целей взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические нормы поведения, принятые	Владеет достаточно навыками реализации собственных целей взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические нормы поведения,	Свободно владеет навыками реализации собственных целей взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого

		в иноязычном социуме	в иноязычном социуме	принятые в иноязычном социуме	языка, а также социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
ОПК-5	Знание профильных информационных ресурсов сети «Интернет», программных продуктов лингвистического профиля	Не знает профильные информационные ресурсы сети «Интернет», программные продукты лингвистического профиля	Знает поверхностно профильные информационные ресурсы сети «Интернет», программные продукты лингвистического профиля	Знает достаточно профильные информационные ресурсы сети «Интернет», программные продукты лингвистического профиля	Знает глубоко профильные информационные ресурсы сети «Интернет», программные продукты лингвистического профиля
	Умение пользоваться компьютером как средством поиска и обработки информации для решения профессиональных задач	Не умеет пользоваться компьютером как средством поиска и обработки информации для решения профессиональных задач	Умеет с трудом пользоваться компьютером как средством поиска и обработки информации для решения профессиональных задач	Умеет достаточно пользоваться компьютером как средством поиска и обработки информации для решения профессиональных задач	Отлично умеет пользоваться компьютером как средством поиска и обработки информации для решения профессиональных задач
	Владение навыками работы с компьютером как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения профессиональных задач	Не владеет навыками работы с компьютером как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения профессиональных задач	Слабо владеет навыками работы с компьютером как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения профессиональных задач	Владеет достаточно навыками работы с компьютером как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения профессиональных задач	Свободно владеет навыками работы с компьютером как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения профессиональных задач
ОПК-6	Знание принципов работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	Не знает принципы работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	Знает поверхностно принципы работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	Знает достаточно принципы работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	Знает глубоко принципы работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности
	Умение работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами	Не умеет работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами	Умеет с трудом работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами	Умеет достаточно работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами	Отлично умеет работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами
	Владение навыками использования современных информационных	Не владеет навыками использования современных информационных	Слабо владеет навыками использования современных	Владеет достаточно навыками использования современных	Свободно владеет навыками использования

[illegible]

ПК-2	Знание ситуационных речевых клише и правил этикета, принятых в родной и иноязычной культурах, способов быстрого запоминания новой лексики, основ переводческой скорописи	Не знает ситуационные речевые клише и правила этикета, принятые в родной и иноязычной культурах, способы быстрого запоминания новой лексики, основы переводческой скорописи	Знает поверхностно ситуационные речевые клише и правила этикета, принятые в родной и иноязычной культурах, способы быстрого запоминания новой лексики, основы переводческой скорописи	Знает достаточно ситуационные речевые клише и правила этикета, принятые в родной и иноязычной культурах, способы быстрого запоминания новой лексики, основы переводческой скорописи	Знает глубоко ситуационные речевые клише и правила этикета, принятые в родной и иноязычной культурах, способы быстрого запоминания новой лексики, основы переводческой скорописи
	Умение распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику, быстро переходить с одного языка на другой	Не умеет распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику, быстро переходить с одного языка на другой	Умеет с трудом распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику, быстро переходить с одного языка на другой	Умеет достаточно распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику, быстро переходить с одного языка на другой	Отлично умеет распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику, быстро переходить с одного языка на другой
	Владение навыками устного сопроводительного и последовательного перевода	Не владеет навыками устного сопроводительного и последовательного перевода	Слабо владеет навыками устного сопроводительного и последовательного перевода	Владеет достаточно навыками устного сопроводительного и последовательного перевода	Свободно владеет навыками устного сопроводительного и последовательного перевода
ПК-3	Знание алгоритмов предпереводческого и постпереводческого анализа, основы общей теории и практики перевода, основных сервисов и программы автоматизации перевода	Не знает алгоритм предпереводческого и постпереводческого анализа, основы общей теории и практики перевода, основные сервисы и программы автоматизации перевода	Знает поверхностно алгоритм предпереводческого и постпереводческого анализа, основы общей теории и практики перевода, основные сервисы и программы автоматизации перевода	Знает достаточно алгоритм предпереводческого и постпереводческого анализа, основы общей теории и практики перевода, основные сервисы и программы автоматизации перевода	Знает глубоко алгоритм предпереводческого и постпереводческого анализа, основы общей теории и практики перевода, основные сервисы и программы автоматизации перевода
	Умение искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными для решения профессиональных задач, проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические	Не умеет искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными для решения профессиональных задач, проводить	Умеет с трудом искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными для решения профессиональных	Умеет достаточно искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными для решения	Отлично умеет искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников

	умозаключения на основании поступающих информации и данных, выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ, применять алгоритм поиска эквивалентов с помощью печатных и электронных ресурсов, использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода	оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных, выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ, применять алгоритм поиска эквивалентов с помощью печатных и электронных ресурсов, использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода	задач, проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных, выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ, применять алгоритм поиска эквивалентов с помощью печатных и электронных ресурсов, использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода	профессиональных задач, проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных, выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ, применять алгоритм поиска эквивалентов с помощью печатных и электронных ресурсов, использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода	данными для решения профессиональных задач, проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных, выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ, применять алгоритм поиска эквивалентов с помощью печатных и электронных ресурсов, использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода
	Владение навыками выполнения письменного перевода с соблюдением эквивалентности, лексической, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Не владеет навыками выполнения письменного перевода с соблюдением эквивалентности, лексической, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Слабо владеет навыками выполнения письменного перевода с соблюдением эквивалентности, лексической, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Владеет достаточно навыками выполнения письменного перевода с соблюдением эквивалентности, лексической, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Свободно владеет навыками выполнения письменного перевода с соблюдением эквивалентности, лексической, грамматических, синтаксических и стилистических норм

3.2. Соответствие уровней сформированности компетенций шкалам оценивания

Сумма баллов по 100-балльной системе оценивания	Оценка ECTS	Уровень сформированности компетенций	Оценка по пятибалльной системе оценивания
90-100	A	Высокий (творческий)	отлично
82-89	B	Достаточный (эвристический)	хорошо
74-81	C		
	D	Средний (адаптивный)	удовлетворительно
60-63	E		
35-59	FX	Низкий (репродуктивный)	неудовлетворительно
1-34	F		

3.3. Шкалы оценивания защиты выпускной квалификационной работы

Критерии оценивания	Оценка по пятибалльной системе
ВКР: - соответствует уровню требований, предъявляемых к ВКР бакалавра; - носит исследовательский характер, отличается новизной, самостоятельностью, показывает высокий уровень теоретической и практической подготовки выпускника; - демонстрирует высокий уровень решения поставленных в работе задач; - имеет положительный отзыв научного руководителя; - демонстрирует аккуратное и грамотное оформление, соответствующее принятому стандарту, культуру работы с первоисточниками, соответствует научному стилю изложения; - имеет конкретный практический результат; - в ходе защиты выпускник показал глубокое владение материалом по исследуемой проблеме, умение убедительно отстаивать свою точку зрения, аргументировано ответил на поставленные в ходе защиты вопросы. Обучающийся в целом продемонстрировал наличие опыта применения знаний и умений для решения нестандартных задач в профессиональной деятельности, высокий творческий уровень владения компетенциями	Отлично
ВКР: - соответствует уровню требований, предъявляемых к ВКР бакалавра; - носит исследовательский характер, показывает научную и методическую грамотность студента, отличается самостоятельностью и содержит в себе элементы новизны; - имеет положительный отзыв научного руководителя с незначительными замечаниями и пожеланиями, которые не касаются существа работы; - демонстрирует аккуратное и грамотное оформление, соответствующее принятому стандарту, культуру работы с первоисточниками, соответствует научному стилю изложения; - в ходе защиты выпускник показал хорошее владение материалом по исследуемой проблеме, хотя не всегда убедительно отвечал на заданные вопросы. Обучающийся в целом продемонстрировал наличие	Хорошо

опыта применения знаний и умений при решении типовых задач в профессиональной деятельности, достаточный (эвристический) уровень владения компетенциями.	
ВКР: - показывает научную и методическую подготовленность студента, однако содержит незначительный элемент новизны; - в отзыве научного руководителя содержатся серьезные замечания по содержанию и методике выполнения; - имеет погрешности в оформлении и стиле, отступления от стандарта, содержит ошибки и опечатки; - в ходе защиты выпускник отвечал на вопросы неуверенно, допуская ошибки и неточности. Обучающийся продемонстрировал в целом наличие опыта самостоятельного применения знаний и умений при решении профессиональных задач, средний (адаптивный) уровень владения компетенциями.	Удовлетворительно
ВКР: - не соответствует заявленной теме; - не является самостоятельной, показывает отсутствие у выпускника научной и методической грамотности; - в отзыве научного руководителя содержатся принципиальные критические замечания; - в оформлении работы имеются ошибки и опечатки, некорректно использованы первоисточники, нарушен принятый стандарт; - в ходе защиты выпускник не сумел ответить на вопросы членов комиссии по содержанию своей работы. Обучающийся продемонстрировал низкий (репродуктивный) уровень владения компетенциями.	Неудовлетворительно

3.4. Параметры и критерии оценивания защиты выпускной квалификационной работы по балльно-рейтинговой системе.

Параметры и критерии оценивания защиты выпускной квалификационной работы по балльно-рейтинговой системе могут делиться на три основных группы:

1) Формальные критерии (от 0 До 30 баллов);

оформление титульного листа, оглавления, заглавий и текста;

- оформление библиографии;
 - оформление приложений, применение иллюстративного материала;
 - оформление ссылок, сносок;
 - грамматика, пунктуация и шрифтовое оформление работы;
 - соблюдение графика подготовки и сроков сдачи законченной работы.
- 2) Содержательные критерии (от 0 до 50 баллов):
- актуальность темы;
 - соответствие работы выбранной теме;
 - выбор цели и постановка задач;
 - структура работы, сбалансированность разделов;
 - качество использованной литературы (применение новейшей литературы);
 - наличие элементов научной новизны, практическая ценность работы;
 - правильность деления объёма материала по разделам;
 - качество работы ссылочного аппарата;
 - степень самостоятельности работы;
 - стиль изложения.
- 3) Защита (от 0 до 20 баллов)
- раскрытие содержания работы;
 - структура и качество Доклада;
 - ораторское искусство;
 - оперирование профессиональной терминологией;
 - качество использования средств мультимедиа в докладе;
 - ответы на вопросы по теме работы.
- Дополнительные баллы (от 0 до 20) могут быть получены за:
- апробацию материалов работы на научных конференциях;
 - использование современных научных методов исследования и интернет-технологий;
 - публикацию по теме работы в периодических научных изданиях и т. д.

Итого 100 баллов основных, с возможностью получения до 20 дополнительных баллов. Однако суммарный балл обучающегося при оценке работы не должен превышать 100. Набранные свыше максимального дополнительные баллы не учитываются и выставляется оценка «ОТЛИЧНО».)

Рекомендуемый набор показателей для оценивания научно-исследовательской деятельности обучающихся

Наименование показателя	Количество баллов
1, Публикация в российском научном журнале, рецензируемом ВАК	7 баллов - персональная; 5 баллов - в соавторстве,
2. Публикация в российском научном журнале, не входящем в перечень рецензируемых ВАК	5 баллов - персональная; 2 балла — в соавторстве,

3. Очное участие с докладом в научной конференции (по результатам опубликования сборника научных статей)	7 баллов - международная; 5 баллов - всероссийская; 3 балла - межвузовская или внутри вузовская
4. Заочное участие с докладом в научной конференции (по результатам опубликования сборника научных статей)	5 баллов - международная; 5 баллов - всероссийская; 5 баллов - межвузовская или внутри вузовская
5. Получение стипендии за научно-исследовательскую активность, грантов на научно-исследовательскую	5 баллов - в составе коллектива
6. Участие в госбюджетной научно-исследовательской работе или в научно-практических проектах	5 баллов - для лаборантов; 7 баллов - для ответственных исполнителей
7. Вступление в состав научных обществ по профилю обучения	5 баллов
8. Участие в олимпиадах (призовые места)	10 баллов - международная или всероссийская; 7 баллов - межвузовская или внутри вузовская
9. Участие в олимпиадах (тур)	7 баллов - международная или всероссийская; 5 баллов - межвузовская или внутри вузовская

3.5. Шкалы оценивания ответа на государственном экзамене

Оценка на государственном экзамене выводится по совокупности баллов:

Структурная часть	Балл	Задание	Балл
Модуль 1. Теоретический вопрос.	20 баллов		40
Теория английского языка и методика преподавания иностранного языка		Задание 1. Теоретический вопрос по английскому языку или методике преподавания иностранного языка	20
Модуль 2. Практикум по английскому языку	40 баллов	Задание 2.1 Устный перевод фрагмента текста с английского языка на русский.	10
		Задание 2.2 Письменный перевод фрагмента текста с английского	20

		языка на русский и переводческий анализ	
		Задание 2.3 Устное высказывание по проблемной теме на английском языке	10
Модуль 3. Практикум по второму иностранному языку	40 баллов		40
Работа со статьей на втором иностранном языке		Задание 1. Устный перевод фрагмента текста	10
		Задание 2. Письменный перевод и переводческий анализ фрагмента публицистического текста	20
		Задание 3. Устное высказывание по проблемной теме на втором иностранном языке	10
Всего	100 баллов		

Показатели оценивания ответа на государственном экзамене по 100-балльной системе

Показатели оценивания	Оценка по 100-балльной системе
Ответ на вопрос полный, глубокий, последовательный, обучающийся проявил глубокое знание материала, продемонстрировал понимание спорных и проблемных вопросов. Обучающийся проявил глубокое знание профессиональной терминологии. Обучающийся владеет всеми необходимыми умениями и навыками.	90-100
Ответ на вопрос полный и глубокий, но есть незначительные нарушения в логике изложения. Обучающийся хорошо знает материал, проблемные и спорные вопросы, но при их обсуждении может изложить не все точки зрения. Обучающийся владеет всеми необходимыми умениями и навыками.	82-89
Ответ полный, но недостаточно глубокий, последовательный, но с незначительными погрешностями. Обучающийся хорошо знает материал, но не знаком с его отдельными частными аспектами. Обучающийся владеет всеми необходимыми умениями и навыками, но в их применении есть незначительные погрешности.	75-81
Ответ недостаточно полный и уверенный, Обучающийся знает материал, но недостаточно осведомлен о проблемных и спорных вопросах, Теоретический ответ содержит ряд неточностей и ошибок.	69-74

Ответ обучающегося демонстрирует пробелы в теоретической подготовке, недостаточное знание материала. Обучающийся владеет не всеми необходимыми умениями и навыками,	60-68
Ответ обучающегося демонстрирует фрагментарное знание материала, имеет слабые умения и навыки.	35-59
Обучающийся проявляет незнание вопроса, ответ демонстрирует неспособность обучающегося ориентироваться в материале, умения и навыки фактически отсутствуют,	1-34

Показатели оценивания ответа на государственном экзамене по пятибалльной системе

Показатели оценивания	Оценка по пятибалльной системе
• Дан полный и исчерпывающий ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета. • Содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. • Теоретический материал дополняется практическими примерами. • При изложении ответа используется профессиональная терминология. • Перевод выполнен без нарушения смысла. • Темп речи быстрый, нет длинных пауз. • Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала сохранены. • Нет нарушений нормы или узуса ПЯ. • Студент успешно использует переводческие трансформации. • Студент демонстрирует достаточные фоновые знания для выполнения перевода. • Перевод свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. Студент демонстрирует грамотную речь на английском и втором иностранном языке.	Отлично
• Дан ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета. • Содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. • При изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь. • Все переводы выполнены, но имеются погрешности в передаче смысла. • Темп речи средний, иногда возникают длинные паузы.	Хорошо

•Все переводы выполнены, но имеются погрешности в передаче смысла. •Темп речи средний, иногда возникают длинные паузы. •Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала сохранены. •Имеются незначительные нарушения нормы или узуса ПЯ. •Студент иногда не использует переводческие трансформации, предлагает буквальный перевод. •Студент демонстрирует достаточные фоновые знания для выполнения перевода. •Перевод свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. Речь на иностранном языке в целом грамотная, с незначительными ошибками.	
•Частично дан ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета. •Содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи. •При изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено. •Темп речи средний или медленный, возникают длинные паузы. •Темп речи средний или медленный, возникают длинные паузы. •Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала сохранены не в полном объеме. •Имеются значительные нарушения нормы или узуса ПЯ. •Студент не умеет использовать переводческие трансформации. •Студент демонстрирует недостаточные фоновые знания для выполнения перевода. •Перевод свидетельствует о недостаточных знаниях студента и его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. •Высказывание на иностранном языке имеет нарушения логики и содержит много ошибок.	удовлетворительно
•Не дан ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета. •Содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи. Переведены все тексты, но имеются значительные ошибки в передаче смысла. •Темп речи средний или медленный, возникают длинные паузы. •Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала не всегда сохранены. •Имеются значительные нарушения нормы или узуса ПЯ. •Студент не использует переводческие трансформации, дает буквальный перевод. •Студент демонстрирует недостаточные фоновые знания для выполнения перевода.	Неудовлетворительно

•Перевод свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. •Устное высказывание не отражает заданную проблематику, содержит серьезные ошибки.	
--	--

4. Типовые вопросы, контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

4.1 Примерные темы выпускных квалификационных работ

1. Способы трансформации текста при реферировании и аннотировании
2. Закономерности использования пунктуационных знаков в научно-технической литературе
3. Постпереводческая редакция текста
4. Обучение устной речи студентов технических специальностей с помощью опор
5. Деловая игра в процессе подготовки будущих гидов-переводчиков
6. Использование медиаматериалов для формирования навыков говорения учащихся старших классов средней школы
7. Использование лингвострановедческих реалий для формирования навыков говорения учащихся старших классов средней школы
8. Контроль знаний учащихся средней школы с использованием интерактивных инструментов оценивания
9. Реализации параметров современного французского художественного текста в коммуникативном пространстве кинофильма
10. Код как метод реализации художественных особенностей романов Дика Фрэнсиса в кинематографе
11. Англоязычный молодёжный сленг и лексико-семантические особенности его функционирования
12. Зооморфная метафора в массмедийном дискурсе (на материале английского, немецкого, русского языков).
13. Реализации параметров современного французского художественного текста в коммуникативном пространстве кинофильма.
14. Код как метод реализации художественных особенностей романов Дика Фрэнсиса в кинематографе.
15. Лингвокультурологические проблемы перевода англоязычной детской литературы (на материале цикла К. Ридделла об Юной леди Гот).
16. Особенности киноперевода с субтитрами: на материале фильма Гая Ричи «Карты, деньги, два ствола».
17. Прагматический потенциал англоязычных текстов рекламы продуктов питания и его воссоздание в переводе.

18. Полнометражный анимационный фильм для детей как объект перевода (на материале мультфильмов о «диснеевских принцессах» и их переводов на русский язык).
19. Реализация категории эмотивности в художественном тексте: функционально-семантический и переводческий аспекты (на материале цикла историко-приключенческих романов Уилбура Смита «Баллантайн»).
20. Средства создания образа политического деятеля в англоязычных СМИ
21. Перевод «женской» рекламы с испанского языка на русский (на материале испаноязычных и русскоязычных рекламных сайтов).
22. Синестезия в англоязычных рекламных текстах.
23. Сленг как отражение внутреннего состояния личности и приемы его перевода на русский язык в романе Чака Паланика «Fight Club».
24. Языковая игра и способы ее актуализации в англо-русских переводах постмодернистской художественной прозы.
25. Особенности воспроизведения аллюзивных собственных имён (на материале рассказов В. Вудхауза, А. Кристи, С. Моэма, М. Спарк, О. Генри и их переводов на русский язык).
26. Использование медиаматериалов для формирования навыков говорения учащихся старших классов средней школы.
27. Позиционная структура художественного текста: малая проза Кэтрин Мэнсфилд.
28. Лингвистические и медийные способы продвижения экотуризма в странах Средиземноморья.
29. Особенности перевода рассказов А. П. Чехова на английский язык.
30. Средства достижения эффекта ужаса в романе Брэма Стокера «Dracula» и специфика его воссоздания в переводах на русский язык.
31. Реализация категории эмотивности в романе Ф. С. Фицджеральда «The Great Gatsby»: функционально-семантический и переводческий аспекты.
32. Метафоризация образа российского президента в крымском дискурсе (на материале британских СМИ 2019 – 2022 гг.).
33. Трудности при передаче национальных вариантов английского языка в романе Колин Маккалоу «The Thorn Birds»: лексический аспект.
34. Обучение технике чтения на уровне начального общего образования на основе звукового метода.
35. Особенности адаптации при переводе текстов жанра «Young Adult» с английского языка на русский (на материале повести Энн Файн «The Diary of a Killer Cat» и романа Дэвида Алмонда «Heaven Eyes»).
36. Обучение чтению на уровне основного общего образования с позиции когнитивно-коммуникативного подхода.

- 37.Риторика речей медиаперсон об актуальных проблемах стран Средиземноморья.
- 38.Топонимическая лексика в книге Ф. Броделя «Средиземное море и средиземноморский мир в эпоху Филиппа II» (английский и русский переводы).
- 39.Лингвокультурологические особенности соматической символики в составе фразеологизмов (на материале русского, английского и испанского языков).
- 40.Национально-специфические особенности фразеологизмов с топонимическим компонентом (на материале русского, английского и испанского языков).

4.2.Перечень типовых вопросов, контрольных заданий или иных материалов для подготовки к государственному экзамену

Образец экзаменационного билета приводится в Приложении А.

Модуль 1. Теоретический вопрос.

Теория английского языка и методика преподавания иностранного языка.

Вопросы для самостоятельной подготовки. Особое внимание следует уделить работе со списком основной литературы. Подготовка к экзамену осуществляется на основании методических рекомендаций по каждой конкретной дисциплине и списка вопросов изучаемой дисциплины, конспектов лекций, учебников и учебных пособий, научных статей, информации среды Интернет.

Вопросы по теории английского языка:

English Language History and Theory

1. The main periods of the English Language Development. Etymological Structure of the English Vocabulary.
2. The Formation of the Literary Standard English.
3. Word Semantics and Translation Problems.
4. Word-formation in Modern English and Translation Problems.

Stylistics

5. Stylistic classification of the English vocabulary.
6. Expressive means and stylistic devices of the English syntax and phonology.
7. Stylistic semasiology of the English language: figures of substitution and figures of combination.
8. Functional styles of the English language.

Translation Theory

9. Adequacy and equivalence in translation.
10. The problem of translatability or untranslatability.
11. Stylistic aspects of translation.
12. Grammatical aspects of translation.
13. Lexical aspects of translation.
14. Pragmatic aspects of translation.

Модуль 2. Работа со статьей на английском языке.

2.1 и 2.2 Устный и письменный перевод фрагмента текста и переводческий комментарий.

В основе данного задания – проверка теоретических и практических знаний, полученных в ходе изучения дисциплин переводческого цикла.

Устный перевод выполняется с листа с минимальной подготовкой. Оценивается умение студентов быстро находить переводческие соответствия, использовать переводческие трансформации, стратегии вероятностного прогнозирования, синтаксического развертывания и речевой компрессии. При переводе с листа студенты должны продемонстрировать умение быстро формулировать законченное высказывание.

Письменный перевод проверяет владение навыком поиска оптимального переводческого решения, а также навыком редактирования и стилистической обработки переведенного текста для приведения его в соответствие с нормами русского языка. Во время перевода разрешается пользоваться словарем. Выполненный перевод может сопровождаться **переводческим комментарием**, в котором необходимо выделить основные переводческие трансформации и пояснить их причину.

2.3 Устное высказывание по проблемной теме статьи.

Предполагает умение выделить в коротком публицистическом тексте на английском языке основную мысль и проблематику, аннотировать текст на английском языке и представить монологическое высказывание по проблеме, которое представляет взгляд оратора на данную проблему в сопоставлении с общепринятыми концепциями. Особое внимание обращается на фонетический и грамматический компонент, на богатство лексического запаса, умение донести до аудитории свою мысль и умение использовать широкий спектр риторических средств.

Пример текста для устного высказывания, а также устного и письменного перевода выделенного фрагмента:

Places that aren't on your bucket list (but should be)

Travel is changing the world rapidly, and your bucket list should transform with it. Tourist-packed sights are the new normal in many places, thanks to expanding affordable air routes. Expand your bucket-list travel beyond the typical tourist favorites with these underrated islands, countries and cities around the world.

Portugal

The gateway to Europe, Portugal isn't just an affordable alternative to glitzy metropolises like Paris. It's also an understated bucket-list travel destination home to both awe-inspiring natural wonders and culturally rich cities.

Bustling Lisbon's mosaic-paved squares, hilly streets and world-class cuisine make it a must-see and must-taste — try the vinhoverde, bacalao and pastel de nata while you're there. Then head to Porto for coastal charms that include cobble-stoned neighborhoods, colorful boats, the port wine scene for which it's named, and the famous Hogwarts-inspiring bookshop, Livraria Lello. Find your way to sea cave-dotted Lagos, or head west to the Azores, the Portuguese island chain in the middle of the Atlantic. Portugal may be a small nation, but it's the perfect place to pack in colorful culture and outdoor adventure.

Bolivia

For a South American escape without the built-up hotels and tourist hordes, head to lesser-known Bolivia. From glassy lakes and vast salt flats to mountain ranges and dense rainforests, Bolivia's varied terrain and climate zones mean you can experience every type of adventure activity, or stick to the environments you like best. The unique culture, wildlife and festivals mean you can explore pre-Incan ruins, spot monkeys in the national parks, and dive into cultural events like Oruro Carnival, which is recognized with a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity designation. (Фрагмент для письменного перевода)

Mallorca, Spain

The Balearic Islands of Spain are the perfect alternative to the overrun Greek isles and Italy's Amalfi Coast. Party-centric Ibiza is the most famous of the Balearic Islands, but for a true bucket-list travel escape, choose the island of Mallorca instead. Palma, Mallorca's capital, is famous for architectural delights like Moorish castles and Gaudi works that echoes the architect's Barcelona masterpiece, the Sagrada Familia. Explore cultural sites, lounge on idyllic beaches and revel in Spain's vibrant nightlife.

Sri Lanka

Newly visitable Sri Lanka has been a bucket-list travel spot in-waiting since its decades-long civil war ended in 2009. The island nation known as the Pearl of the Indian Ocean is a triple-threat destination, with safari drives, tea plantations and white-sand beaches beckoning visitors from around the world. Enjoy

Indian-influenced seafood; learn about the local Hindu, Buddhist and Muslim communities; and spot elephants and jaguars in Yala National Park. The Sri Lankan people are eager to share their customs and are easily accessible if you opt for a local-led tour like Intrepid Travel's Real Food Adventure Sri Lanka, which includes cooking classes in family homes.
(Фрагмент для устного перевода)

Slovenia

An Eastern European nation on the rise, Slovenia is making waves with its world-class wine, mountain-nestled castles and colorful towns. Sights straight out of storybook pages including Lake Bled, Vintgar Gorge and Predjama Castle ensure you'll get envy-worthy photos while exploring some of the most unforgettable landscapes in Europe.

Модуль 3. Практикум по второму иностранному языку.

Работа со статьей на втором иностранном языке.

3.1. Устный и письменный перевод фрагмента текста.

Устный и письменный перевод со второго иностранного языка нацелен на проверку умений сравнивать системные, нормативные и узусные особенности второго иностранного и русского языков и производить необходимые изменения текста оригинала в строгом соответствии с ними, без допущения неоправданных буквализма и вольности.

3.2. Высказывание по проблемной теме на втором иностранном языке направлено на проверку умения продуцировать подготовленную монологическую речь по заданной теме, сформулировать собственное мнение по данной проблематике в сопоставлении с общепринятыми концепциями. Особое внимание обращается на фонетический и грамматический компонент, на богатство лексического запаса, умение донести до аудитории свою мысль и умение использовать широкий спектр риторических средств. Представляет собой проблемные темы, которые выпускник должен уметь обсуждать на втором иностранном языке, демонстрируя грамотную монологическую речь и богатый словарный запас.

Испанский язык

Пример текста для письменного перевода (выделен в тексте курсивом):

La oportunidad de los videojuegos

Que el Mercado de los videojuegos es el futuro e incluso el presente de la industria del entretenimiento es hoy un tópico que lleva gastándose desde principios de siglo. Ya se sabe que los videojuegos han desplazado (que no sustituido) a mercados tradicionales, como el cine o la televisión. Pero el intrínquilis no está en identificar el futuro sino en desarrollar las infraestructuras empresariales y de consumo para encajar la producción en ese futuro diagnosticado. El mercado español de los videojuegos es el octavo del mundo, alcanza casi los 1.500 millones de euros, dispone de capital humano excelente –los creadores y diseñadores españoles están entre los mejores del mundo – y, sin embargo, presenta una estructura raquítica. Las razones son muy variadas, pero en el trasfondo se encuentra una debilidad congénita de la industria española que puede encontrarse en casi todos los mercados: las empresas son pequeñas. Y, por lo tanto, sus capacidades para invertir, desarrollar productos y programas o resistir el empuje de las empresas extranjeras (de mayor tamaño) son muy limitadas.

El minifundio es, por lo general, el mal empresarial hispano. Resulta que es muy difícil de corregir porque, una vez que los mercados globales están maduros, la recomposición estructural para aumentar el tamaño de las compañías exige una gran aportación inversora. Hay otro mal que corre el riesgo de convertirse en eterno: la negligencia de la Administración para invertir en mercados tecnológicos. Algún esfuerzo se hizo, en algunos casos, pero en definitiva todo quedó arruinado por el estallido de la crisis. No está claro que la economía española genere ahorro suficiente para invertir en producción tecnológica con valor añadido; pero lo que sí es evidente es que los gobiernos democráticos no han tenido constancia para incentivar la innovación con dinero público. No es fácil. Hay que tener talento para definir donde hay que invertir (que, en el caso del Ejecutivo español no existe) y contar con talentos que aprovechen el dinero invertido (en el caso de los videojuegos , sí los hay).

Lo peor de las circunstancias político-administrativas actuales es que está excluida toda esperanza de articular planes públicos y privados para iniciar un patrón económico de más valor añadido. En parte, porque, como se desprende de los Presupuestos 2017, el Estado carece de recursos para interactuar con la economía real. Se dirá que esta carencia procede de los daños causados por la crisis financiera y por la recesión subsiguiente. Pero no es así. Este gobierno no quiere buscar recursos en una reforma tributaria integral, porque las subidas de impuestos quitan votos.

Проблемные темы статей

1. Comunidades autónomas de España.
2. Sistema estatal de España.
3. Sistema estatal de Rusia.
4. Derechos y deberes humanos.
5. Problemas ecológicos.
6. Crimea. Sevastopol. Aspecto actual.

7. América Latina. México. Aspecto actual.
8. Pintura. Museos. Galerías.
9. Ciencia y técnica en el mundo moderno.
10. Medios de información.
11. Fiestas y tradiciones nacionales de España.
12. Cine y teatro.
13. Rusia y su capital. Aspecto actual.
14. Deporte. Juegos Olímpicos.
15. España y su capital. Aspecto actual.
16. Problemas juveniles. Elección de la profesión.
17. Mundo actual.
18. Autor preferido y sus obras.
19. Pueblo español y su lengua española.
20. Sistema educativo de España.

Немецкий язык

Пример текста для письменного перевода (выделен в тексте курсивом):

20 Jahre Expansion

Anteil der Öko-Energie hat sich vervierfacht

Der Siegeszug der erneuerbaren Energien ist unaufhaltsam: Inzwischen decken sie fast 17 Prozent des Strombedarfs in Deutschland - der Anteil der Kernkraft geht dagegen leicht zurück.

Noch vor der verheerenden Atomkatastrophe in Japan war der Trend unverkennbar: Verbraucher in Deutschland setzen zunehmend auf erneuerbare Energien - und kehren der Kernkraft langsam den Rücken. So hat sich der Anteil der Öko-Energien am Bruttostromverbrauch in Deutschland seit 1990 vervierfacht. 2010 wurden knapp 17 Prozent des erzeugten Stroms aus Windkraft, Biomasse oder Sonne gewonnen, teilte das Statistische Bundesamt am Montag mit.

Der Anteil von Kernenergie am Stromverbrauch lag im vergangenen Jahr bei 23,3 Prozent. 2008 hatte Atomenergie noch einen Anteil von mehr als 24 Prozent am Bruttostromverbrauch, 1990 bei 27,7 Prozent. Der nationale Bruttostromverbrauch entspricht der gesamten Bruttostromerzeugung im Inland zuzüglich Einfuhren und abzüglich Ausfuhren.

Allerdings liegt Deutschland im europäischen Vergleich bei dem Anteil regenerativer Energiequellen knapp unter dem Durchschnitt. Diese Daten stammen allerdings aus dem Jahr 2008 - aktuellere Angaben der EU-Statistikbehörde Eurostat liegen nicht vor.

Das Erdbeben in Japan Anfang März und die Atomkatastrophe dürften den Trend in Richtung Öko-Energien in Deutschland verstärken. Die schwarz-gelbe Koalition plant derzeit, die Energiewende für einen rascheren Atomausstieg mit milliardenschweren Programmen anzukurbeln.

Spitzenreiter bei den erneuerbaren Energien ist Österreich: Hier wurden genau 62 Prozent des Bruttostromverbrauchs durch erneuerbare Energiequellen, insbesondere durch Wasserkraft, gedeckt. Die höchste Zuwachsrate erzielte Dänemark: Der Anteil alternativer Energien am Stromverbrauch kletterte von 2,6 Prozent auf 28,7 Prozent. Was die Kernenergie betrifft, betrug der Anteil der Atomkraft 24,1 Prozent in Deutschland. In zwölf EU-Staaten, darunter Österreich, Irland und Polen, spielte Kernenergie bei der Stromerzeugung keine Rolle.

Проблемные темы статей:

1. Computer und Multimedia
2. Internet
3. Klonen
4. Umwelt
5. Das Auto
6. Die deutsche Erfinder
7. Berufswelt
8. Die Bewerbung
9. Offiziente Kommunikation
10. Berufliche Weiterbildung und Praktikum
11. Kündigung
12. Zwischenmenschliche Beziehungen im Beruf

Французский язык

Пример текста для письменного перевода (выделен в тексте курсивом):

Donnez votre opinion sur le sujet de l'article de presse.

LES FEMMES
NONT PAS
LE TEMPS

Les femmes françaises ne veulent plus perdre leur vie à la gagner:

72% d'entre elles affirment en effet, selon un sondage Ifop réalisé pour le magazine *Modes et Travaux*, que, si elles en avaient le choix, elles préféreraient travailler moins -quitte à gagner moins- pour avoir plus de temps libre.

Alors que l'espérance de vie dont elles disposent (plus de quatre-vingt-deux ans) n'a jamais été aussi importante, elles ont en effet constamment

l'impression de manquer de temps. Plus marqué chez les femmes actives et d'un niveau socioprofessionnel élevé, ce paradoxe se vérifie auprès des femmes de plus de 65ans: 23% d'entre elles courent encore après ce bien aussi précieux que compté.

La raison? Un partage encore traditionnel des tâches. «*En onze ans, explique le sociologue Jean-Claude Kaufmann, les hommes n'ont augmenté que de 11 minutes le temps qu'ils consacrent aux tâches ménagères.*» Conclusion? Les femmes allouent chaque jour plus de 4 heures aux tâches domestiques contre 2 heures 48 minutes pour les hommes, tandis que ces derniers consacrent 24 minutes de plus que les coquettes à leurs soins personnels

Cela expliquerait en partie selon Gérard Mermet (spécialiste des modes de vie) qu'elles veuillent à l'avenir consacrer plus de temps à leurs loisirs personnels et à leur vie sociale délaissée depuis quelques années.

Pour cela, une seule solution: réduire les «mauvais» temps (en simplifiant les modes d'emploi ou en réduisant l'attente aux caisses) et favoriser l'expansion des «bons» temps, par des produits antistress, des centres commerciaux ludiques, qui donneraient aux femmes le choix de «perdre» leur temps.

Anne-Sophie Jafrige

Проблемные темы статей

1. Problèmes des jeunes.
2. Sécurité routière en France et en Russie.
3. Déclaration universelle des droits de l'homme.
4. Protéger les droits de l'homme – la tâche principale de l'Etat.
5. Progrès. Aspects techniques et moraux.
6. L'écologie. Protection de l'environnement.
7. Climat. Rechauffement global.
8. La famille et ses fonctions.
9. Santé publique. Le sport dans notre vie. La lutte contre le dopage.
10. Types de commerce en France et en Russie.

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

5.1. Государственный экзамен проводится публично на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии с участием не менее 2/3 ее состава, при обязательном присутствии председателя комиссии или его заместителя.

5.2. На экзамене студенты получают экзаменационный билет, содержащий три вопроса, включенных в государственный экзамен.

Экзамен проводится устно. При подготовке к ответу студенты делают необходимые записи по каждому вопросу и выполняют письменный перевод на выданных секретарём экзаменационной комиссии листах бумаги. После завершения ответа членами экзаменационной комиссии могут быть заданы уточняющие и дополнительные вопросы в пределах перечня, вынесенного на государственный экзамен. По завершении ответа на все вопросы и объявления председателем комиссии окончания опроса экзаменуемого, члены экзаменационной комиссии выставляют в своём протоколе оценки за ответы студента по каждому модулю и по их совокупности.

5.3. Время подготовки студентом заданий государственного экзамена распределяется следующим образом:

- 1) Модуль 1. Подготовка к ответу на теоретический вопрос по английскому языку – 15 минут.
- 2) Модуль 2. Работа со статьей на английском языке – 30 минут.
- 3) Модуль 3. Практикум по второму иностранному языку – 45 минут.

Время предполагаемых ответов на вопросы государственного экзамена составляет 30 минут, из них:

- 1) Модуль 1 «Теория английского языка и методика преподавания иностранного языка» – 5 минут.
- 2) Модуль 2 «Работа со статьей на английском языке» – 15 минут.
- 3) Модуль 3 «Практикум по второму иностранному языку» – 10 минут.

5.4. Во время государственного экзамена студенты могут пользоваться англо-русскими словарями и словарями по второму языку на бумажном носителе.

В ходе экзамена ответ не комментируется.

5.5. Оценка за ответ выставляется по окончании экзамена после обсуждения на закрытом заседании государственной экзаменационной комиссии. Оценка утверждается простым большинством голосов. В спорных случаях право решающего голоса принадлежит председателю комиссии.

После принятия комиссией окончательного решения оценки объявляются студентам. В случае получения студентом на государственном экзамене неудовлетворительной оценки, ему не присваивается квалификация «Бакалавр» по направлению 45.03.02 Лингвистика.

5.6. В заключении председатель государственной экзаменационной комиссии кратко характеризует результаты экзамена и комментирует ответы студентов.

Образец экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СЕВАСТОПОЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Институт общественных наук и международных отношений
Кафедра «Теория и практика перевода»**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль Перевод и переводоведение

**Государственный экзамен «Английский язык и второй иностранный
язык»**

Курс: 4 Семестр: 8

Форма обучения: очная

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

- 1. Теоретический вопрос № 1.**
- 2. Практикум по английскому языку**
 - 2.1. Выполните письменный перевод со словарем фрагмента статьи и дайте его переводческий комментарий.
 - 2.2. Выполните устный перевод с листа фрагмента статьи.
 - 2.3. Составьте устное высказывание по проблематике статьи.
- 3. Практикум по второму иностранному языку**
 - 3.1. Выполните письменный перевод со словарем.
 - 3.2. Выполните устный перевод с листа фрагмента статьи.
 - 3.3. Составьте устное высказывание по проблемной теме статьи.

Утверждено Ученым советом института общественных наук и международных отношений
«__» _____ 20__ г. (протокол №__ от «__» _____ 20__ г.)

Директор института общественных наук и международных отношений

_____ / _____